

KONVENCIJA

par Austrijas Republikas, Somijas Republikas un Zviedrijas Karalistes pievienošanas Konvencijai par tiesību aktiem, kas piemērojami līgumsaistībām, kura atvērta parakstīšanai Romā, 1980. gada 19. jūnijā, kā arī Pirmajam un Otrajam protokolam par tās interpretāciju, ko veic Tiesa

EIROPAS KOPIENAS DIBINĀŠANAS LĪGUMA AUGSTĀS LĪGUMSLĒDZĒJAS PUSES,

NĒMOT VĒRĀ, ka kļūstot par Eiropas Savienības locekļiem, Austrijas Republika, Somijas Republika un Zviedrijas Karaliste ir uzņēmušās pienākumu pievienoties Konvencijai par tiesību aktiem, kas piemērojami līgumsaistībām, kura atvērta parakstīšanai Romā, 1980. gada 19. jūnijā, kā arī Pirmajam un Otrajam protokolam par tās interpretāciju, ko veic Tiesa,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

I SADAĻA

VISPĀRĪGI NOTEIKUMI

1. pants

Ar šo Austrijas Republika, Somijas Republika un Zviedrijas Karaliste pievienojas:

- a) Konvencijai par tiesību aktiem, kas piemērojami līgumsaistībām, kura atvērta parakstīšanai Romā, 1980. gada 19. jūnijā, turpmāk "1980. gada konvencija", ņemot vērā visus tās pielāgojumus un grozījumus, kas veikti ar:

— 1984. gada 10. aprīlī Luksemburgā parakstīto Konvenciju par Grieķijas Republikas pievienošanas Konvencijai par tiesību aktiem, kas piemērojami līgumsaistībām, turpmāk "1984. gada konvencija",

— 1992. gada 18. maijā Funšalā parakstīto Konvenciju par Spānijas Karalistes un Portugāles Republikas pievienošanas Konvencijai par tiesību aktiem, kas piemērojami līgumsaistībām, turpmāk "1992. gada konvencija";

- b) 1988. gada 19. decembrī parakstītajam Pirmajam protokolam par to, ka Eiropas Kopienu Tiesa interpretē Konvenciju par tiesību aktiem, kas piemērojami līgumsaistībām, turpmāk "1988. gada Pirmais protokols";

- c) 1988. gada 19. decembrī parakstītajam Otrajam protokolam par noteiktu pilnvaru piešķiršanu Eiropas Kopienu Tiesai interpretēt Konvenciju par tiesību aktiem, kas piemērojami līgumsaistībām, turpmāk "1988. gada Otrais protokols".

II SADAĻA

PIELĀGOJUMI PROTOKOLĀ, KAS PIEVIENOTS 1980. GADA KONVENCIJAI

2. pants

Protokolu, kas pievienots 1980. gada konvencijai, aizstāj ar šādu tekstu:

"Neatkarīgi no konvencijas noteikumiem Dānija, Zviedrija un Somija var saglabāt valsts noteikumus attiecībā uz tiesību aktiem, kas piemērojami jautājumiem sakarā ar preču jūras pārvadājumiem, un var grozīt šos noteikumus, neievērojot procedūru, kas paredzēta Romas konvencijas 23. pantā. Valsts noteikumi, kas piemērojami šajā jomā, ir šādi:

- Dānijā—"Sølov" (jūrnieceības likums) 252. punkts un 321. punkta 3. un 4. apakšpunkts,
- Zviedrijā—"sjölagen" (jūrnieceības likums) 13. nodaļas 2. panta 1. un 2. punkts un 14. nodaļas 1. panta 3. punkts,
- Somijā—"merilaki"/"sjölagen" (jūrnieceības likums) 13. nodaļas 2. panta 1. un 2. punkts un 14. nodaļas 1. panta 3. punkts."

III SADAĻA

PIELĀGOJUMI 1988. GADA PIRMAJĀ PROTOKOLĀ

3. pants

1988. gada Pirmā protokola 2. panta a) punktā iekļauj šādus ievilkumus:

- a) starp 10. un 11. ievilkumu:

"— Austrijā:

"Oberste Gerichtshof", "Verwaltungsgerichtshof" un "Verfassungsgerichtshof";

b) starp 11. un 12. ievilkumu:

— Somijā:

“korkein oikeus/högsta domstolen”, “korkein hallinto-oikeus/högsta förvaltningsdomstolen”, “markkinatuomioistuim/marknadsdomstolen” un “työtuomioistuim/arbetsdomstolen”,

— Zviedrijā:

“Högsta domstolen”, “Regeringsrätten”, “Arbetsdomstolen un Marknadsdomstolen”.

IV SADAĻA

NOBEIGUMA NOTEIKUMI

4. pants

1. Eiropas Savienības Padomes ģenerālsēkretārs nosūta Austrijas Republikas, Somijas Republikas un Zviedrijas Karalistes valdībai 1980. gada konvencijas, 1984. gada konvencijas, 1988. gada Pirmā protokola un 1988. gada Otrā protokola, kā arī 1992. gada konvencijas apliecinātu kopiju angļu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, īru, itāļu, portugāļu, spāņu un vācu valodā.

2. 1980. gada konvencijas, 1984. gada konvencijas, 1988. gada Pirmā protokola un 1988. gada Otrā protokola, kā arī 1992. gada konvencijas teksts somu un zviedru valodā ir autentisks saskaņā ar tiem pašiem nosacījumiem kā pārējie 1980. gada konvencijas, 1984. gada konvencijas, 1988. gada Pirmā protokola un 1988. gada Otrā protokola, kā arī 1992. gada konvencijas teksti.

5. pants

Parakstītājvalstis ratificē šo konvenciju. Ratifikācijas instrumentus deponē Eiropas Savienības Padomes ģenerālsēkretāram.

6. pants

1. Šī konvencija stājas spēkā starp valstīm, kas to ratificējušas, trešā mēneša pirmajā dienā pēc pēdējā ratifikācijas instrumenta deponēšanas, ko veikusi Austrijas Republika, Somijas Republika vai Zviedrijas Karaliste un viena Līgumslēdzēja valsts, kura ir ratificējusi Konvenciju par tiesību aktiem, kas piemērojami līgumsaistībām.

2. Attiecībā uz katru Līgumslēdzēju valsti, kas šo konvenciju ratificē vēlāk, tā stājas spēkā trešā mēneša pirmajā dienā pēc šīs valsts ratifikācijas instrumenta deponēšanas.

7. pants

Eiropas Savienības Padomes ģenerālsēkretārs parakstītājvalstīm paziņo par:

- katra ratifikācijas instrumenta deponēšanu;
- datumiem, kad šī konvencija stājas spēkā attiecībā uz Līgumslēdzējām valstīm.

8. pants

Šīs konvencijas oriģinālu vienā eksemplārā angļu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, īru, itāļu, portugāļu, somu, spāņu, vācu un zviedru valodā deponē Eiropas Kopienas Padomes Ģenerālsēkretariāta arhīvā; visi divpadsmit tās teksti ir vienlīdz autentiski. Ģenerālsēkretārs izsniedz apliecinātu kopiju visu parakstītājvalstu valdībām.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA**pievienota Konvencijai par Protokolu, kas pievienots Romas konvencijai**

Augstās Līgumslēdzējas puses,

izvērtējušas noteikumus protokolā, kas pievienots 1980. gada Romas konvencijai, kurā grozījumi izdarīti ar Konvenciju par Austrijas Republikas, Somijas Republikas un Zviedrijas Karalistes pievienošanu 1980. gada konvencijai un 1988. gada Pirmajam un Otrajam protokolam,

ņem vērā, ka Dānija, Zviedrija un Somija deklarē savu gatavību pārbaudīt, kādā mērā tās spēj nodrošināt, ka visos grozījumos, kas nākotnē tiks veikti minēto valstu tiesību aktos, kas piemērojami jautājumos par preču jūras pārvadājumiem, tiks ievērota procedūra, ko paredz 1980. gada Romas konvencijas 23. pants.
